



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

### 8 | Bitte wenden

**Bend ok.danke.tschüss ima osjećaj da je jedna cijela generacija ovisna o aplikacijama i mobitelima i da više nije u stanju da se samostalno orijentiše. Šta je virtualno, a šta realno? Izgleda da se ta dva svijeta stapaju jedan u drugi.**

#### Tekst pjesme

Manchmal hab ich **mich** voll **verrannt**,  
manchmal **check** ich's **echt** nicht.

Dann sagst du mir ganz **entspannt**:

**Route** wird neu **berechnet**.

Manchmal **weiß** ich **nicht** mehr **weiter**.

Wo **zur Hölle** soll das **enden**?

Dann sagst du mir ganz einfach:

Bei **Gelegenheit** bitte wenden.

Mit dir ist alles klar,

mit dir ist alles leicht.

Ach komm, sag es noch mal:

Sie haben Ihr **Ziel erreicht**.

Du bist wie **Google Maps**.

Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.

Auch wenn ich nichts check,

du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.

Du bist wie Google Maps,

oh, du bist Google Maps.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Ich hab dich immer mit dabei,  
du **kriegst** alles **mit**.  
Und weißt auf Eins, Zwei, Drei,  
wo der nächste Kiosk ist.  
14 Friseure in meiner Nähe,  
und du hast den Preisvergleich.  
Welchen ich davon jetzt **wähle**?  
Ach egal, du weißt es gleich.  
Ich will nur mit dir zusammen fahren,  
wann fährt die nächste Straßenbahn?  
Und fährt sie heute **überhaupt**?  
Du weißt, dass ich dir **voll vertrau** ...

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
oh, du bist Google Maps.

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
oh, du bist Google Maps.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Ich **komm** nicht mehr **klar** ohne dich,  
weiß nicht mehr, wo ich war ohne dich.  
Auch nicht, wo ich bin ohne dich.  
Ich **krieg** das nicht mehr **hin** ohne dich.  
Meine ganze **Generation** und auch ich,  
**gehen** einfach **verloren** ohne dich.  
Wir **kommen** nicht **voran** ohne dich,  
so was nennt man dann **abhängig**.

Ich komm nicht mehr klar ohne dich,  
weiß nicht mehr, wo ich war ohne dich.  
Auch nicht, wo ich bin ohne dich.  
Ich krieg das nicht mehr hin ohne dich.

Hey, mit dir ist alles leichter,  
mit dir ist jedes Ziel **erreichbar**.  
Ich könnt mich gar nicht beschweren,  
wenn in Deutschland nicht so **verdammt** viele **Funklöcher** wären.

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
du bist wie Google Maps.

Du bist wie Google Maps.  
Du bist da, wenn ich nicht mehr weiterweiß.  
Auch wenn ich nichts check,  
du hast mir jedes Mal den Weg gezeigt.  
Du bist wie Google Maps,  
oh, du bist Google Maps.



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.

Google Maaaps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.

Google Maps, Google Maps, Google Maps, Google Maps, Maps.

Google Maaaps.

Du bist wie Google Maps.

Und jetzt ist mein **Akku** leer,

mein Akku ist leer.



# Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

## Lista riječi

**(etwas) wenden** – (nešto) okrenuti;okretati;vratiti se  
wendet, wendete, hat gewendet

**sich verrennen** – zaletiti se;zaglaviti;zanijeti;zanositi se  
verrennt, verrannte, hat verrannt

**etwas checken** – nešto kontati;kapirati;shvatiti;shvaćati (anglicizam)  
checkt, checkte, hat gecheckt; aus dem Englischen

**echt** – stvarno;zbilja

**entspannt** – opušten/opuštena/opušteno  
entspannter, am entspanntesten

**die Route, die Routen** – ruta

**etwas berechnen** – nešto izračunati;proračunati  
berechnet, berechnete, hat berechnet

**nicht weiter | wissen** – ne znati dalje  
weiß weiter, wusste weiter, hat weitergewusst

**zur Hölle** – dovraga  
umgangssprachlich

**enden** – završiti se;doći do kraja;okončati se  
endet, endete, hat geendet

**die Gelegenheit, die Gelegenheiten** – prilika

**das Ziel, die Ziele** – cilj;destinacija;odredište



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**etwas erreichen** – dostići nešto (ovdje: stići na neko mjesto)

erreicht, erreichte, hat erreicht

**Google Maps** – Google Maps

ohne Artikel, aus dem Englischen

**etwas mit | kriegen** – nešto (s)kontati;(u)kapirati;primijetiti

kriegt mit, kriegte mit, hat mitgekriegt; umgangssprachlich

**etwas wählen** – nešto izabrati;birati

wählt, wählte, hat gewählt

**überhaupt** – uopšte

**voll** – totalno;skroz

**jemandem vertrauen** – imati povjerenja u nekoga;vjerovati nekome

vertraut, vertraute, hat vertraut

**klar | kommen** – izlaziti na kraj (s nečim);uspjeti nešto

kommt klar, kam klar, ist klargeworfen; umgangssprachlich

**etwas hin | kriegen** – nešto uspjeti;uspjevati

kriegt hin, kriegte hin, hat hingekriegt; umgangssprachlich

**die Generation, die Generationen** – generacija

**verloren gehen** – (iz)gubiti se

geht verloren, ging verloren, ist verloren gegangen

**voran | kommen** – napredovati;stići dalje

kommt voran, kam voran, ist vorangekommen

**(von jemandem/etwas) abhängig** – biti ovisan (o nekome/nečemu)

abhängiger, am abhängigsten

---



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**erreichbar** – dostupan/dostupna/dostupno

erreichbarer, am erreichbarsten

**verdammt** – prokleto (u smislu: vrlo;puno)

**das Funkloch, die Funklöcher** – područje bez signala;bez prijema

**der Akku, die Akkus** – baterija;akumulator

Kurzform von: Akkumulator

**ab|biegen** – skrenuti;skretati (nalijevo/nadesno)

biegt ab, bog ab, ist abgebogen

**das Navi, die Navis** – navigacija;navigacioni sistem

Kurzform von: Navigationssystem

**sich orientieren** – orijentisati se

orientiert, orientierte, hat orientiert

**auf jemanden/etwas angewiesen sein** – zavisiti od nekoga/nečega;ovisiti o

nekome/nečemu;ne moći bez nekoga/nečega

ist, war, ist gewesen

**sich auf jemanden/etwas verlassen** – oslanjati se na nekoga/nešto;vjerovati

nekome/nečemu

verlässt, verließ, hat verlassen

**das Smartphone, die Smartphones** – mobitel;tzv. pametni telefon

(anglicizam)

aus dem Englischen

**jemanden/etwas wahr|nehmen** – opaziti;opazati;primijetiti;primjećivati

nekoga/nešto

nimmt wahr, nahm wahr, hat wahrgenommen



## Deine Band

Tekst pjesme i lista riječi

---

**die Umgebung, die Umgebungen** – okolina;sredina

**die Laterne, die Laternen** – (ulična) svjetiljka

**verrückt** – lud/luda/ludo (ovdje uzvik u smislu: za ne povjerovati)  
verrückter, am verrücktesten

**die Technik** – tehnika  
hier nur Singular

**aus etwas stammen** – poticati iz nečega  
stammt, stammte, hat gestammt

**die App, die Apps** – aplikacija (anglicizam)  
aus dem Englischen

**ständig** – neprestano;stalno

**(etwas) tippen** – (nešto) (ot)kucati;(o)tipkati  
tippt, tippte, hat getippt

**der Stau, die Staus** – saobraćajna gužva;zastoj

**etwas umfahren** – zaobići;zaobilaziti;izbjeći;izbjegavati nešto (vozilom)  
umfährt, umfuhr, hat umfahren

**etwas aus|nutzen** – nešto iskoristiti  
nutzt aus, nutzte aus, hat ausgenutzt

**an|halten** – stati;zaustaviti se  
hält an, hielt an, hat angehalten

**in diesem Fall** – u ovom slučaju